

외국인을 위한 코로나19 백신 예방접종 안내문

Hướng dẫn tiêm vaccin phòng Covid-19 cho người nước ngoài

코로나19 예방접종 전.후 주의사항

Các lưu ý trước sau tiêm phòng Covid-19

| 예방접종 전 Trước khi tiêm | 예방접종 후 Sau khi tiêm |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">▲ 건강 상태가 좋을 때, 접종하기 <p>Tiêm phòng khi thể trạng tốt</p> <ul style="list-style-type: none">▲ 접종 전 반드시 의사의 예진 받기 <p>Trước khi tiêm phòng, phải được bác sĩ chẩn đoán</p> <ul style="list-style-type: none">▲ 다음과 같은 경우 예방접종 연기하기 <p>Hoãn tiêm đối với các trường hợp sau</p> <ul style="list-style-type: none">.코로나19 감염이 의심되는 경우 접종 연기 <p>Hoãn tiêm nếu nghi mắc Covid-19</p> <ul style="list-style-type: none">.격리 중인 코로나19 환자 및 접촉자는 접종 연기 <p>Hoãn tiêm đối với bệnh nhân mắc Covid-19 đang cách ly, hoặc người tiếp xúc với người mắc bệnh</p> <ul style="list-style-type: none">.발열(37.5°C 이상) 등 급성병증이 있는 경우 접종 연기 <p>Hoãn tiêm đối với các triệu chứng bệnh cấp tính như sốt (từ 37.5 độ trở lên)</p> | <ul style="list-style-type: none">▲ 예방접종 후 15~30분간 접종기관에 머물러 이상반응 발생 여부 관찰 후 3시간 동안 주의 깊게 관찰하기 <p>Sau khi tiêm, nghỉ tại chỗ tiêm 15-30 phút, theo dõi kỹ xem có các triệu chứng bất thường hay không trong 3 giờ sau tiêm</p> <ul style="list-style-type: none">▲ 예방접종 후 일주일 정도는 고강도의 운동 및 활동 자제하기 <p>Sau khi tiêm, hạn chế vận động và hoạt động cường độ mạnh trong 1 tuần</p> <ul style="list-style-type: none">▲ 접종부위 청결하게 유지하기 <p>Giữ vệ sinh sạch sẽ chỗ tiêm</p> |

코로나19 예방접종 후 발생 가능한 이상반응

Sau khi tiêm phòng Covid-19 có thể có các triệu chứng bất thường

- ▲ 예방접종 후 접종부위 통증이나 부기, 발적, 발열, 피로감, 두통, 근육통, 오한, 메스꺼움 등이 나타날 수 있음

Sau tiêm, ở vị trí tiêm có thể bị đau, sưng, mẩn đỏ, sốt, mệt mỏi, đau đầu, đau cơ, ớn lạnh, buồn nôn

- ▲ 호흡곤란, 얼굴의 부기, 눈 또는 입술. 입안의 부종 등의 증상을 동반한 아나팔락시스와 같은 심각한 알레르기 반응이 나타날 수 있음

Có thể có các phản ứng dị ứng nghiêm trọng giống sốc phản vệ cùng xảy ra như khó thở, sưng mắt, sưng mắt, môi, quanh miệng v.v

- ▲ 화이자, 모더나 백신 접종 후 가슴 통증. 압박감. 불편감, 호흡곤란이나 숨가쁨, 호흡시 통증, 심장이 빠르게 뛰거나 두근거림, 실신 증상이 나타나는 심근염. 심낭염 발생할 수 있음

Sau khi tiêm vacxin Pfizer, moderna, có thể bị đau ngực, tức ngực, khó chịu, khó thở hoặc thở gấp, đau khi thở, viêm cơ tim hoặc viêm màng ngoài tim với các triệu chứng như tim đập nhanh hoặc hồi hộp, ngất xỉu.

코로나19 예방접종 후 이상반응이 발생할 경우

Trường hợp phát sinh phản ứng bất thường sau khi tiêm Covid-19

- ▲ 접종부위, 부기, 통증이 있는 경우 깨끗한 마른 수건을 대고 그 위에 냉찜질

Làm mát chỗ tiêm, chỗ sưng, chỗ đau bằng khăn khô sạch

- ▲ 미열이 있는 경우 수분을 충분히 섭취하고 휴식을 취하기

Nếu sốt nhẹ, uống nước vừa đủ và nghỉ ngơi

- ▲ 발열이나 근육통 등으로 불편함이 있는 경우 해열진통제를 복용하기

Nếu thấy khó chịu vì sốt hoặc đau mỏi cơ, có thể uống thuốc hạ sốt

.예방접종 전 아세트아미노펜 성분의 해열 진통제 준비, 예방접종 후 몸살 증상이 나타날 경우

해열진통제 복용

Chuẩn bị thuốc giảm đau hạ sốt có thành phần Acetaminophen trước khi tiêm, để uống sau khi tiêm nếu có triệu chứng đau người

▲ 다음과 같은 경우에는 의사의 진료를 받으세요

Nếu gặp các trường hợp sau hãy hỏi ý kiến bác sĩ.

.가슴 통증.압박감.불편감, 호흡곤란이나 숨가쁨, 호흡 시 통증, 심장이 빠르게 뛰거나 두근거림, 실신 등이 새롭게 발생하거나 악화되어 지속되는 경우

Các triệu chứng đau ngực, tức ngực, khó chịu, khó thở hoặc thở gấp, đau khi thở, tim đập nhanh hoặc hồi hộp, ngất xỉu bị liên tục

.접종부위의 통증, 부기, 발적이나 발열 등이 2일이 지나도 호전되지 않거나 악화되는 경우

Các triệu chứng đau, sưng, mẩn, sốt liên tục 2 ngày không đỡ, hoặc bị nặng thêm

.코로나19 예방접종 후 갑자기 기운이 떨어지거나 평소와 다른 이상 증상이 나타난 경우

Trường hợp xuất hiện triệu chứng bất thường khác ngày thường hoặc đột nhiên bị hụt hơi sau khi tiêm phòng Covid-19

▲ 쉬쉬기 곤란하거나 심하게 어지러운 경우, 입술.얼굴이 붓거나 온몸에 심한 두드러기 증상이 나타나는 경우 119로 연락하거나 응급실 내원하기

Nếu khó thở hoặc chóng mặt, môi và mặt sưng, hoặc ngứa toàn thân, hãy liên lạc với 119 hoặc đến phòng cấp cứu

이상반응 발생이 의심될 경우 1339 또는 관할 보건소에 문의 또는 예방접종도우미 누리집 (<http://nipkda.go.kr>) 내 ‘예방접종 후 건강상태 확인하기’에서 이상반응과 대처법을 확인할 수 있습니다.

Nếu phát sinh các triệu chứng phản ứng bất thường, hãy liên hệ 1339 hoặc trạm y tế, hoặc hỏi tình nguyện viên tiêm phòng, có thể kiểm tra được triệu chứng bất thường và cách xử lý tại “Kiểm tra trạng thái sức khỏe” trong mục (<http://nipkda.go.kr>)

